



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
52 ELIZABETH II, 2003

1^{re} SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
52 ELIZABETH II, 2003

Bill 28

Projet de loi 28

**An Act to authorize
the expenditure of certain
amounts for the fiscal year
ending March 31, 2004**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2004**

The Hon. G. Sorbara
Minister of Finance

L'honorable G. Sorbara
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 16, 2003
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 16 décembre 2003
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize
the expenditure of certain
amounts for the fiscal year
ending March 31, 2004**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2004**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$27,738,238,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$512,612,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$75,415,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 27 738 238 300 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiqués à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

Placements de la fonction publique

(2) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 512 612 900 \$ et les affecter aux placements que fait la fonction publique dans des immobilisations, prêts et autres placements, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

Dépenses des bureaux législatifs

(3) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 75 415 700 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux législatifs, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2004, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2003*.**

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

4. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

5. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2003*.**

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

A

	2003-04 Estimates		2003-04		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		Supplementary Estimates <i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	126,870,500	1,000	-	-	126,871,500	<i>Agriculture et Alimentation</i>
Attorney General	318,647,600	4,500,000	-	-	323,147,600	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	3,800,500	-	-	-	3,800,500	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Citizenship	22,170,600	-	-	-	22,170,600	<i>Affaires civiles</i>
Community, Family and Children's Services	3,763,444,700	9,800,000	-	-	3,773,244,700	<i>Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance</i>
Consumer and Business Services	97,190,600	383,200	-	-	97,573,800	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Culture	33,309,300	26,000,000	-	-	59,309,300	<i>Culture</i>
Education	4,727,024,900	13,085,000	-	-	4,740,109,900	<i>Éducation</i>
Energy	14,945,100	-	-	-	14,945,100	<i>Énergie</i>
Enterprise, Opportunity and Innovation	175,150,000	22,758,500	-	-	197,908,500	<i>Entreprise, Débouchés et Innovation</i>
Environment	121,763,600	7,650,000	-	-	129,413,600	<i>Environnement</i>
Finance	847,503,900	67,558,000	-	-	915,061,900	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	2,530,500	-	-	-	2,530,500	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	10,988,249,800	301,550,500	836,000,000	-	12,125,800,300	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	1,702,000	-	-	-	1,702,000	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	35,570,900	-	-	-	35,570,900	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	499,400	-	-	-	499,400	<i>Bureau du Lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	502,959,700	3,315,900	1,200,000,000	-	1,706,275,600	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	201,359,900	70,479,000	-	-	271,838,900	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	7,820,800	2,140,000	-	-	9,960,800	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	164,380,700	41,184,000	-	-	205,564,700	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	25,684,300	128,928,600	-	-	154,612,900	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	669,100	-	-	-	669,100	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Safety and Security	606,510,400	14,667,100	-	-	621,177,500	<i>Sûreté et Sécurité publique</i>
Tourism and Recreation	24,848,200	4,200,000	-	-	29,048,200	<i>Tourisme et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	1,681,396,100	34,013,800	-	-	1,715,409,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	261,356,100	192,664,500	-	-	454,020,600	<i>Transports</i>
Total	24,757,359,200	944,879,100	2,036,000,000	-	27,738,238,300	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

B

	2003-04 Estimates		2003-04		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		Supplementary Estimates <i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	5,003,500	-	-	-	5,003,500	<i>Agriculture et Alimentation</i>
Attorney General	1,000	-	-	-	1,000	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	-	-	-	-	-	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Citizenship	-	-	-	-	-	<i>Affaires civiles</i>
Community, Family and Children's Services	7,915,000	-	-	-	7,915,000	<i>Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance</i>
Consumer and Business Services	-	-	-	-	-	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Culture	-	-	-	-	-	<i>Culture</i>
Education	1,000	-	-	-	1,000	<i>Éducation</i>
Energy	-	-	-	-	-	<i>Énergie</i>
Enterprise, Opportunity and Innovation	6,652,100	-	-	-	6,652,100	<i>Entreprise, Débouchés et Innovation</i>
Environment	-	-	-	-	-	<i>Environnement</i>
Finance	3,701,000	-	-	-	3,701,000	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	44,060,200	-	-	-	44,060,200	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	-	-	-	-	-	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	-	-	-	-	-	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Bureau du Lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	-	-	-	-	-	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	279,100	-	-	-	279,100	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	-	-	-	-	-	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	-	-	-	-	-	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	-	-	-	-	-	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Safety and Security	-	-	-	-	-	<i>Sûreté et Sécurité publique</i>
Tourism and Recreation	-	-	-	-	-	<i>Tourisme et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	90,500,000	-	-	-	90,500,000	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	-	354,500,000	-	-	354,500,000	<i>Transports</i>
Total	158,112,900	354,500,000	-	-	512,612,900	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

C

	2003-04 Estimates		2003-04 Supplementary Estimates		Total
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		<i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	
	\$	\$	\$	\$	\$
Assembly, Office of the	62,268,700	-	-	-	62,268,700 <i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Chief Election Officer, Office of the	4,564,000	-	-	-	4,564,000 <i>Bureau du directeur général des élections</i>
Ombudsman Ontario	3,924,600	-	-	-	3,924,600 <i>Ombudsman Ontario</i>
Provincial Auditor, Office of the	4,658,400	-	-	-	4,658,400 <i>Bureau du vérificateur provincial</i>
Total	75,415,700		-	-	75,415,700 <i>Total</i>